

Gruss des Vizepräsidenten

Die Badegeschichte des Stazersees

Der Tennisclub Celerina stellt sich vor

Armon Taisch - seit 43 Jahren Lehrer

# IL SCHLARIGNOT CELERINA NATURA SPORTIV



5

#### Informationen für Einwohnerinnen, Einwohner und Gäste

Salüd dal vicepresident Lej da Staz: La lungia istorgia da fer bagns

Il Club da tennis as preschainta Armon Taisch - magister daspö 43 ans Saluto del vicesindaco

Lago di Staz: storia di un lido

**AUSGABE 2, SOMMER 2018** 

Il Tennis Club Celerina si presenta 6

Armon Taisch: da 43 anni insegnante

### Wie der Werkdienst das Dorf schmückt

## 6000 Blumen für Celerina



Osterglocken und Stiefmütterchen verschönern Celerina im Frühling.

Fausto Cardoso fährt mit dem Kleinlaster Richtung San Gian, auf der Ladefläche ist ein grosser Wasserkanister montiert. Der Werkdienst-Mitarbeiter geht auf «Spritztour», die im wahrsten Sinne des Wortes zu verstehen ist. Er kümmert sich um die zahlreichen Blumentröge im Dorf; er benetzt, begiesst und pflegt die darin blühenden Hängegeranien, Dahlien und Petunien. Zurzeit geht er täglich zu «seinen» Blumen. Der Sommerflor wurde erst vor ein paar Tagen gesetzt; damit sich das Wurzelwerk nun gut verfestigt, braucht es viel Wasser und auch Dünger.

#### Mit Liebe und viel Handarbeit

Celerina ist bekannt für seinen farbenfrohen Blumenschmuck. Mehr als 25 grosse Blumentröge sorgen für ein freundliches und gepflegtes Ortsbild. Sie stehen vor allem an Plätzen, wo sich viele Leute aufhalten: bei Brunnen. an der Bushaltestelle, beim Gemeindehaus und der Infostelle, entlang der Via San Gian, aber auch an den Dorfeingängen und beim Friedhof. Hinzu kommen zahlreiche Blumenkisten, die an Zäunen hängen, und der grosse Kreisel im Dorfzentrum, wo am meisten Blumen gepflanzt sind.

«Wir verarbeiten pro Jahr rund 6000 Pflanzen und verbrauchen drei bis vier Paletten Blumenerde», sagt Werkmeister Marco Jola. «Wir kaufen die Blumen als Setzlinge ein, die wir Stück für Stück von Hand einpflanzen. Hinzu kommen die Pflege und Benetzung der Pflanzen und die Tröge und Kisten, die wir selber fabrizieren. Das Blumenschmücken beansprucht also Zeit und Geld; darum ist es wichtig, es auch professionell zu tun und die kurze Vegetationszeit im Engadin voll auszunützen.»

#### Drei Mal ein neues Blumenkleid

Das Ziel von Marco Jola ist, dass die erste Blumenpracht bereits an Ostern erstrahlt. Der Frühlingsflor besteht aus kälteresistenten Blumensorten wie Viola (Stiefmütterchen) und Osterglocken. Diese ertragen auch Minustemperaturen und selbst eine Ladung Schnee, wie Jola aus Erfahrung weiss. «Wenn die Blüten unter dem Schnee liegen, leiden sie natürlich; aber das Wurzelwerk bleibt ganz, das ist das Entscheidende.» Zwischen Anfang und Mitte Juni wird der Sommerflor gesetzt, der aus rund 25 verschiedenen Blumensorten besteht. Und anfangs September

Fortsetzung auf Seite 2

#### Decoraziuns

### Fluors per Schlarigna

Scha Fausto Cardoso vo sün touretta schi vo il lavuraint da cumun a churer las numerusas chaschas da fluors in vschinauncha e do ova als geranis penduoss, a las dalias e petunias chi flureschan Io. Schlarigna es cuntschainta per sias decoraziuns cun fluors da tuot las culuors. Pü cu 25 chaschas da fluors grandas pisseran per ün purtret dal lö amiaivel e cultivo. Ellas as rechattan impustüt sün plazzas inua cha que ho bgera glieud: tals bügls, tar fermativas dal bus, tar la Chesa cumünela e'l post d'infurmaziun, lung la Via San Gian ma eir tar las entredas da la vschinauncha e sün sunteri. Lotiers vegnan auncha bgeras chaschignas da fluors chi pendan vi da saivs e la granda rundella i'l center da la vschinauncha, inua cha sun plantedas las pü bgeras fluors. «Nus druvains minch'an var 6000 plauntas e trais fin quatter palettas terra per fluors» disch il capolavuraint Marco Jola. «La decoraziun cun fluors pretenda temp

cuntinuaziun sün pagina 2

#### Villaggio in fiore

#### 6000 fiori per Celerina

Le «scorribande» di Fausto Cardoso vanno intese come scherzo: infatti, il collaboratore del servizio comunale cura con fervore le numerose fioriere cosparse nel villaggio e decorate con gerani cascanti, dalie e petunie.

Lecomposizioni di fiori di Celerina sono famose. Più di 25 fioriere abbelliscono e caratterizzano l'immagine curata del villaggio. Le fioriere si trovano nei luoghi più animati: accanto alle fontane, alle fermate degli autobus, presso la casa comunale e l'Infopoint, nella Via San Gian, alle porte del villaggio e al cimitero. Ma non mancano i vasi di fiori appesi agli steccati e la rotonda in centro stupendamente fiorita.

«Ogni anno mettiamo a dimora circa 6000 piantine e usiamo dai tre ai quattro pallet di terriccio», spiega Marco Jola, responsabile del centro comunale. L'allestimento floreale è dispendioso e richiede tempo: per questo è essenziale progettare bene

continua a pagina 2

**SOMMER 2018** 

#### Fortsetzung von Seite 1

kommt der Herbstflor in die Tröge (Erika, Heidekraut, Heiligenkraut u.a.), dies aber nur noch an wenigen zentralen

Damit ist die schmückende Arbeit des Werkdienstes nicht getan. Auch im Winter sorgt er für staunende und freudige Blicke bei Passanten, wenn er beim Center da Sport die mannshohe Weihnachtskrippe aufbaut und auf dem Kreisel den grossen Adventskranz oder auch mal einen Bob. Marco Jola und sein 9-köpfiges Team (inklusive Lehrling) kreieren vieles in Eigenregie und können ihre Ideen einbringen. «Das schätzen wir sehr. Und wenn die Leute dann Freude an unseren Werken haben. motiviert uns das zusätzlich. Denn wir haben noch einige Ideen, die wir umsetzen möchten», so der Werkmeister.



#### cuntinuaziun da pagina 1

e munaida; perque es que important da trer a nüz plainamaing il cuort temp da vegetaziun in Engiadina.» Il böt da Jola es cha las prümas fluors flureschan già a Pasqua. La flora da prümavaira as cumpuona da sorts da fluors resistentas scu violas e narcissas fossas. Traunter principi e mited gün vain implanteda la flora da sted chi's cumpuona da var 25 sorts da fluors differentas. Principi settember vain lura missa la flora d'utuon illas chaschas (erica e bruoch), que però be auncha sün pochas plazzas centrelas.

Cun que nun es però auncha glivreda la lavur da decoraziun dals lavuraints da cumün. Eir d'inviern pisseran els per squards müravglius ed allegraivels, cur cha vain installeda tal Center da Sport la Crippa da Nadel e sülla rundella il craunz d'advent enorm u eir üna vouta ün bop.



#### segue da pagina 1

la stagione di vegetazione, che in Engadina è corta.» L'obbiettivo di Jola è di realizzare già per Pasqua i primi addobbi fioriti. Le varietà resistenti al gelo, come le viole e i narcisi, sono le piante a fioritura primaverile. Da inizio a metà giugno queste vengono sostituite da 25 varietà di fiori che compongono la fioritura estiva. Agli inizi di settembre sono le piante autunnali (erica, ericacee e altro) ad abbellire le fioriere di alcune poche piazze centrali.

Il lavoro «decorativo» degli addetti al servizio comunale non finisce in autunno. In inverno, attirano gli squardi e suscitano entusiasmo il presepe allestito presso il «Center da Sport» e la magnifica corona d'Avvento o, talvolta anche un bob, che abbelliscono la rotatoria



#### Forstarbeiten

#### Eine neue alte Brücke

Das Revierforstamt führt im Sommer mehrere Holzschläge durch. Die Arbeiten finden wie in den vergangenen Jahren im God da Spuondas statt (Hügel zwischen Stazersee und Innschlucht). Durch dieses Gebiet führen zwei offizielle Wege: der Barfusstrail Nr. 2 und ein Wanderweg. Diese sind jederzeit begehbar, allenfalls sind kurze Abschnitte gut signalisiert umgeleitet. Wilde Wege werden bei Bedarf ohne Umleitung gesperrt.

Um die Kuhweide zwischen Fussballplatz und Flaz Vegl vor Betretungen zu entlasten, wurde vor einem Jahr eine Fussgängerbrücke über den Bach entfernt und durch flache Steine ersetzt. Dies führte zu zahlreichen Reklamationen, obwohl 300m flussabwärts (Richtung Samedan) eine neue Brücke steht. Der Gemeindevorstand hat entschieden, die alte Brücke wieder neu aufzubauen, und bittet, die eingezäunte Weide nicht zu betreten.

#### Lavuors forestelas

#### Üna nouva punt veglia

L'Uffizi forestel fo quista sted divers tagls da laina. Las lavuors haun lö scu ils ultims ans i'l God da Spuondas (muot traunter Lej da Staz e la chavorgia da l'En). Tres quista cuntredgia mainan duos sendas ufficielas: Il "Barfusstrail" Nr. 2 ed üna senda da chaminer. Quistas sun adüna transiblas, eventuelmaing vegnan svios cuorts tragets chi sun bain signalisos. Sendas na ufficielas vegnan serredas tenor bsögn sainza

Per impedir cha la glieud aintra sül pas-ch da vachas traunter la plazza da ballapè e'l Flaz Vegl es gnida alluntaneda la punt sur l'ovel e rimplazzeda cun craps plats. Que ho mno a reclamaziuns numerusas schabain cha'd es gnida fabricheda üna nouva punt ca 300 meters pü ingiò vers Samedan. La suprastanza cumünela ho decis, da fabricher sü darcho la punt veglia e giavüscha da nun entrer i'l pas-ch circundo d'üna saiv.

#### Lavori forestali

### Dal vecchio al nuovo ponte

In estate l'ente forestale effettuerà dei lavori di taglio. Gli interventi ricadono nuovamente nella zona God da Spuondas (collina tra il lago di Staz e la gola dell'Innschlucht), attraversata da due sentieri ufficiali: l'itinerario «a piedi nudi» n. 2 e un sentiero escursionistico, che rimarranno sempre accessibili. Può accadere che tratti corti possano essere deviati con rispettiva segnaletica e sentieri «non ufficiali» bloccati senza preavviso.

Un anno fa, per evitare il calpestamento del pascolo situato tra il campo da calcio e il fiume Flaz Vegl, il ponticello pedonale è stato rimosso e sostituito da sassi piatti. Benché 300 m più a valle (verso Samedan) sia stato costruito un nuovo ponte, non sono mancati i reclami. Il municipio di Celerina ha quindi deciso di ricostruire il vecchio ponte e prega di non calpestare il pascolo recintato.

#### Gruss des Vizepräsidenten

#### «Gemeinsam in die Zukunft»

Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner. liebe Gäste

Nach dem schneereichen Winter mit vielen tollen Anlässen freuen wir uns auf eine schöne Sommersaison. Es finden wieder viele spannende Veranstaltungen statt mit hoffentlich vielen interessanten Begegnungen mit Ihnen.

Wir arbeiten intensiv an der Entwicklung für die erfolgreiche Zukunft von Celerina/Schlarigna. Auch im touristischen Bereich suchen wir, mit der tatkräftigen Unterstützung unserer neuen Tourismusmanagerin Frau Marina Schneider, nach Verbesserungen und neuen Ideen zur Umsetzung.

Um eine nachhaltige Zukunft zu gestalten, sind wir natürlich sehr daran interessiert, auch von Ihnen Anregungen zu erhalten. Denn nur gemeinsam sind wir stark. Ich bin überzeugt, dass Celerina ein riesiges Potenzial hat, sich auch in Zukunft zu behaupten. Packen wir's gemeinsam an!

Nun wünsche ich Ihnen viel Vergnügen beim Lesen des «Il Schlarignot» und wünsche allen einen tollen Sommer.

Berro

Roman Ferrari Gemeindevizepräsident

#### Salüd dal vicepresident

#### «Cumünaivelmaing i'l futur»

Stimedas abitantas, stimos abitants chers giasts

Zieva l'inviern cun bgera naiv e numerusas occurrenzas grandiusas ans allegrains nus sün üna stagiun da sted bella. Ad haun eir darcho lö bgeras occurrenzas captivantas in nossa vschinauncha cun spraunza bgers inscunters interressants cun giasts ed indigens.

In divers sectuors lavurains nus intensivamaing vi dal svilup per ün futur plain success da Schlarigna. Eir i'l sectur turissem tscherchains nus, cun sustegn energic da nossa nouva mnedra dal turissem, duonna Maria Schneider, nouvas idejas ed amegldramaints chi paun gnir realisos.

Per furmer ün futur persistent essans natürelmaing eir fich interessos da survgnir impuls eir da Vus. Perche cha nus essans ferms be cumünaivelmaing. Eau sun persvas cha Schlarigna ho ün potenziel enorm, da's fer valair eir in avegnir. Piglians per mauns tuots insembel!

Uossa giavüschi a tuots bger divertimaint cun ler "Il Schlarignot" ed a tuots üna fich buna sted.



Roman Ferrari Vicepresident cumünel

#### Saluto del vicesindaco

#### «Un futuro in comune»

Cari abitanti e ospiti di Celerina

Dopo un inverno ricco di neve e coronato da stupende manifestazioni, ci rallegriamo di una bella stagione estiva. Il nostro comune ospita nuovamente eventi accattivanti e spera in tanti incontri interessanti.

Ci dedichiamo con fervore e in ambiti diversi al promettente sviluppo di Celerina/Schlarigna. Anche nel settore turistico desideriamo, con il pregiato sostegno della nostra nuova direttrice del turismo, Marina Schneider, ottenere miglioramenti e attuare nuove idee.

Per garantire uno sviluppo duraturo siamo naturalmente interessati alle vostre proposte e ai suggerimenti. Infatti, l'unione fa la forza. Sono convinto che Celerina ha un grande potenziale per essere una meta competitiva. Allora, passiamo ai fatti!

Buon divertimento nella lettura de «Il Schlarignot» e auguri di una stupenda estate.

Berra

Roman Ferrari Vicesindaco

#### Sonntags-Apéro

#### Gute Musik & nette Leute

Am beliebten Sonntags-Apéro treffen sich Einheimische und Gäste beim Bärenhäuschen bei der Kirche San Gian (bei Schlechtwetter im Hotel Arturo). Das fröhliche Beisammensein dauert von 11.00 bis ca. 13.00 Uhr. Für gute Musik und Essen ist gesorgt!

#### Daten und Musikprogramm

08. Juli: Jodelchörli und Alphornbläser

15. Juli: Chapella Ova da Fex

22. Juli: Silvio Hunger

29. Juli: Engadiner Ländler Fründa

05. Aug: Blaskapelle Blazenka

12. Aug: Chapella Erni

### Aperitiv da la dumengia

#### Musica e glieud simpatica

In lügl ed avuost as chattan indigens e giasts pel aperitiv da la dumengia stimo. Il tramegl alleger ho lö da las 11.00 fin ca. las 13.00 ed ho lö tar la chesina da l'uors in vicinanza da la baselgia San Gian. (tar trid'ora i'l hotel Arturo). Per buna musica e manger squisit esa pissero!

#### Aperitivo domenicale

#### Musica e gente allegra

Durante sei domeniche, residenti e ospiti si ritrovano per i popolari aperitivi di luglio e agosto. Gli allegri eventi durano dalle ore 11 alle 13 circa e hanno luogo nella casetta dell'orso presso la chiesa San Gian (in caso di cattivo tempo nell'Hotel Arturo). Non mancheranno la musica e l'ottima gastronomia!



#### Sommerevents 2018

#### <u>Dorfführungen</u>

3. Juli - 9. Okt, jeden Di ab 16:00 Treffpunkt: Infostelle Celerina music@celerina.ch

4. Juli -10. Okt, jeden Mi ab 18:30 in diversen Betrieben

#### Sonntags-Apéro

8. Juli - 12. Aug, jeden So ab 11:00 Bärenhäuschen oder Hotel Arturo

#### Alpfest Imsüras

8. Juli, ab 11:00, Alp Laret

#### Nationalfeiertag

1. Aug, ab 16.00, Via Maistra **Mineralienbörse** 

3. - 5. Aug, Mehrzweckhalle Strassenfest

10. Aug, im Dorfkern

#### 22. New Orleans Jazz Festival

17. - 19. Aug, ab 10:30

div. Betriebe, Jazz-Zug, Marguns

#### Quer durch Celerina

22. Sept, Start: Mehrzweckhalle

21. Sept, Cresta Run - Via Maistra -Kirche San Gian Stazersee

## So beliebt wie vor 100 Jahren

Der Stazersee, der gänzlich auf Gemeindegebiet Celerina liegt, ist zweifelsohne eines der beliebtesten Ausflugsziele des Oberengadins. Und das seit über 100 Jahren.

Das Hotel und Restaurant wurden kurz vor dem ersten Weltkrieg gebaut, um die immer zahlreicher erscheinenden Badegäste bewirten zu können. In den Kriegsjahren erlitt der aufkommende Tourismus jedoch einen argen Dämpfer, viele Hotels und Gewerbebetriebe im Tal gingen Konkurs.

Das Schwimmen verlor trotz allem wenig an seiner Beliebtheit. Und so wurde im Jahr 1917 ein Verein zur «Förderung des Bade- und Schwimmsports» gegründet. Der Vereinszweck lautete ausdrücklich: «Die Verbesserung der Badeeinrichtungen am Stazersee», wie es im Buch «St. Moritz – Streiflichter auf eine aussergewöhnliche Entwicklung» heisst.

#### Turmspringen und Eierschwimmen

In den 20er- und 30er-Jahren erlebte der Schwimmsport am Stazersee goldene Zeiten, als der Kurverein St. Moritz regelmässig Schwimmfeste organisierte. Zahlreiche Zuschauer säumten das Ufer des Stazersees und applaudierten den Wettkämpfern und Wettkämpferinnen, die sich in allerlei Disziplinen massen. Es wurden nicht nur verschiedene Schwimmdistanzen ausgetragen, sondern auch Turmspringen und Eier-

schwimmen, bei dem man schwimmend ein Ei oder eine Kartoffel auf einem Löffel balancieren musste.

Bis in die 60er-Jahre gab es am Stazersee auch Bademeister, die sich um die Gäste kümmerten und schauten, dass alles seinen geordneten Gang geht. Giovanni Mathis, dessen Grossvater Bauherr des Hotels Lei da Staz war, erinnert sich gerne an diese Zeiten zurück. Als junger Mann war er zwei Sommer lang im Einsatz. «Damals konnten viele Leute nicht so gut schwimmen wie heute», erklärt der mittlerweile 77-jährige Mathis. «Dafür gab es Ruderboote und wir erteilten den Gästen auch Schwimmunterricht. Wir nahmen eine Stange und befestigten einen Gurt daran, diesen schnürten sich die Schwimmschüler um den Bauch und schon konnten wir sie sicher am Steg entlangführen.»

Inzwischen sind die Ruderboote und die Bademeister verschwunden, aber die Badegäste sind geblieben. In der Hochsaison, wenn die Leute zu Hunderten kommen und einen ruhigen Platz zum Sonnenbaden suchen, kann dies zur Belastung für die sensible Natur werden. Der Stazersee liegt in einer Hochmoorlandschaft, die in der Schweiz den höchsten Schutzstatus geniesst.

Hochmoore verdanken ihren Namen den mit Wasser vollgesogenen rundlichen Erhebungen. Diese erhöhten Torfmoose leben vom Grundwasser getrennt und ernähren sich ausschliesslich von Regenwasser, was sie sehr nährstoff- und sauerstoffarm macht. Es sind Bedingungen, die nur wenige Tiere und Pflanzen ertragen, entsprechend selten sind sie.

Dieser widrige Lebensraum erfordert besondere Überlebensstrategien, darum sind in Hochmooren zum Beispiel auch fleischfressende Pflanzen beheimatet. Eine weitere Besonderheit ist, dass in einem funktionierenden Hochmoor mehr Pflanzenmasse produziert als abgebaut wird. Deshalb wachsen Hochmoore, wenn auch sehr langsam: etwa 1 Millimeter pro Jahr.

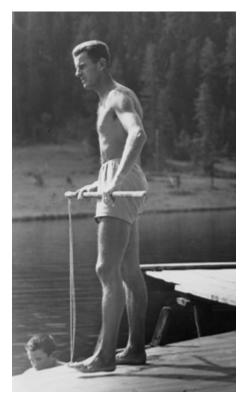
#### Geschützte Hochmoorlandschaft

Sensibel ist insbesondere das bergseitige Ufer des Stazersees, dort ist ein Betreten absolut verboten. Wer auf den weichen und nassen Untergrund tritt, drückt die in Jahrhunderten gewachsenen Torfmoose ins Grundwasser, wodurch sie absterben.

Die Gemeinde Celerina bittet, die Markierungen und Zäune zu beachten und nur die befestigten Stege und Feuerstellen zu benutzen. «Ansonsten müssen wir hohe Absperrungen erstellen, was in dieser schönen Landschaft schade wäre», erklärt Jon Andri Bisaz, Vorsteher des Revierforstamts. «Der Stazersee soll noch viele Jahre so bleiben, wie er ist, und Gästen und Einheimischen weiterhin viel Vergnügen bereiten »



Baden im Stazersee macht Spass. Heute genauso wie damals. Foto: swiss-image.ch/Christof Sonderegger



Schwimmunterricht anno dazumal.
Foto: Dokumentationsbibliothek St. Moritz

5 — IL SCHLARIGNOT

### Lej da Staz

### Uschè predscho scu avaunt 100 ans

Il Lej da Staz, plainamaing sün territori da Schlarigna, es üna da las destinaziuns d'excursiuns las pü predschedas da l'Engiadin'Ota. E que daspö passa 100 ans. L'hotel e'l restorant sun gnieus fabrichos cuort aunz la Prüma guerra mundiela. Melgrô ils ans da guerra e crisa ho pers la popularited da fer bagns be poch. L'an 1917 es daffata gnida fundeda üna societed per «promouver il fer bagns ed il sport da nuder». Il böt principel d'eira: «L'amegldramaint dals indrizs per nuder al Lej da Staz».

#### Sagls da la tuor

l'Is ans 20 e 30 ho passanto il sport da nuder al Lej da Staz temps d'or, cur cha la Societed da cura San Murezzan ho organiso regulermaing festas da nuder. A nu s'ho be pudieu nuder sün differentas distanzas, ma que ho do eir sagls da la tuor e nuder cul öv inua cha's ho stuvieu balantscher cun nuder ün öv u ün ardöffel sün ün sdun.

Fin ils ans 60 ho que do tal Lej da Staz eir guardgiabagns. Giovanni Mathis s'algorda gugent. «Da quel temp nu savaiva bgera glieud auncha nuder uschè bain scu hoz. Perque vains nus do lecziuns da nuder als giasts. Nus vaivans piglio üna staungia e vains tacho landervi üna tschinta la quela ils scolars da nuder as mettaivan intuorn il vainter e già ils pudaivans mner sgüros lung il piaunch», quinta el, chi ho uossa 77 ans.

#### Palüd ota sensibla

Il Lej da Staz as rechatta in üna cuntredgia da palüd ota chi ho il status da protecziun il pü ot in Svizra. Palüds otas ingrazchan lur nom als muots arduonds implieus cun ova. Quists müs-chels da turba pü ots vivan separos da l'ova da fuonz e's nudreschan unicamaing dad ova da plövgia, che chi'ls renda povers da substanzas nudritivas e d'oxigen. Que sun cundiziuns cha be pochas bes-chas e plauntas cumportan perque sun ellas fich reras. Üna singularited es eir cha in üna palüd ota vain prodüt dapü materiel vegetel cu que chi vain decumpost. Perque creschan palüds otas, scha eir fich plaun, ca. 1 mm l'an.

Sensibla es impustüt la riva vers la muntagna dal Lej da Staz, lo esa scumando absolutamaing d'entrer. Chi chi chamina sülla fundamainta lamma e bletscha, zappa giò il müs-chel da turba creschieu düraunt bgers tchientiners, aint ill' ova da fuonz uschè ch'el moura. La vschinauncha da Schlarigna giavüscha perque explicitamaing da resguarder las saivs e signalisaziuns e da druver be ils piaunchs e föclers franchos.



Schwimmfeste sorgten in den 20er-Jahren für Spektakel und Publikumsaufmarsch. Foto: Dokumentationsbibliothek St. Moritz

### Lago di Staz

### Meta apprezzata da 100 anni

Il lago di Staz, ubicato nel comune di Celerina, è una delle mete escursionistiche più amate dell'Alta Engadina. E questo da più di 100 anni. L'albergo e il ristorante furono costruiti poco prima della Prima guerra mondiale. Malgrado la guerra e le crisi, il nuoto non perse il suo fascino. Nel 1917 fu addirittura fondata un'associazione per la «promozione degli sport acquatici e del nuoto», il cui scopo era espresso così: «Il miglioramento delle infrastrutture balneari al lago di Staz». Negli anni Venti e Trenta, quando l'ente turistico di St. Moritz organizzò con regolarità eventi dedicati al nuoto, al lago di Staz il nuoto conobbe un'età d'oro. Si disputavano gare su varie distanze, il salto dal trampolino e il «nuoto con le uova», dove nuotando occorreva bilanciare su un cucchiaio un uovo o una patata.

Fino agli anni Sessanta, al lago di Staz c'era anche un bagnino. Giovanni Mathis ricorda con piacere i tempi passati: «Allora, rispetto a oggi, molta gente non sapeva nuotare bene. Perciò impartivamo anche lezioni di nuoto: a un'asta fissavamo una cinghia che i nuotatori legavano attorno al ventre.

Così li potevamo accompagnare in tutta sicurezza lungo il pontile», racconta il 77enne. Il lago di Staz si trova in un'area di torbiera alta, che in Svizzera gode della massima tutela. Le torbiere alte prendono il nome da cumuli tondi imbevuti d'acqua. Il nutrimento delle torbiere alte non avviene tramite le acque sotterranee, bensì solo attraverso la pioggia, cosa che le rende povere di materie nutritive e di ossigeno. Vista l'inospitalità dell'ambiente, gli animali e le piante sono rari. Un'altra particolarità della torbiera alta è che la produzione di materiale vegetale aumenta piuttosto che diminuire. Ecco perché le torbiere alte crescono, anche se lentamente, di circa 1 mm all'anno.

Un habitat molto sensibile si trova sul lato a monte della riva del lago di Staz: qui vige l'assoluto divieto d'accesso. Chi calpesta l'area paludosa provoca alterazioni del sistema idrico, distruggendo in maniera definitiva i cumuli di sfagni sviluppatisi durante molti secoli. Il comune di Celerina prega di osservare le demarcazioni e le recinzioni nonché di utilizzare solo i pontili fissi e i focolari riservati alle grigliate.

SOMMER 2018



Die beiden Tennisplätze wurden im Frühling komplett erneuert.

#### Vereine im Portrait

## Tennisclub Celerina



Der Tennisclub Celerina darf sich freuen, denn im Frühling wurden die beiden clubeigenen Plätze (Kunstrasen mit

Sand) komplett erneuert. Der Verein ist einer der aktivsten Engadiner Tennisclubs, er organisiert verschiedene Turniere und spielt mit drei Teams am Interclub-Wettbewerb (mit je einem Damen-, Herren- und Juniorenteam). Auf die Juniorenförderung wird viel Wert gelegt. So sind von den derzeit 111 Aktivmitgliedern 53 im Juniorenalter. Viele trainieren regelmässig mit dem Clubtrainer Olivier Molly. Auch Kindergärtler spielen bereits mit Filzball und Racket. Immer am Mittwochnachmittag zeigt ihnen Patrizia Büchi auf spielerische Art, wie es geht.

Die zwei Clubplätze befinden sich seit der Clubgründung im Sommer 1977 am jetzigen Standort zwischen Schulhaus

7505 CF

und Kreisel. Im Jahr 1988 kam das Clublokal dazu, das neben Umkleide-kabinen und Duschen auch eine Küche und Sitzgelegenheiten für die gesellige Seite des Vereinslebens bietet. Besonders gesellig geht es beim Plauschdoppel (jeden Donnerstagabend) und Herrentreff (jeden Dienstagabend) zu und her. Erfreulich ist, dass die Mitgliederzahl wieder steigt. Man bezahlt keine Clubeintrittsgebühr, sondern nur die jährliche Mitgliedschaft.

In dieser Rubrik wird in jeder Ausgabe des «Il Schlarignot» einer der rund 25 Vereine von Celerina/Schlarigna vorgestellt

#### Kontakt

Tennisclub Celerina Doris Füglistaler Via Suot Crasta 16 7505 Celerina Tel: 081 833 57 92

E-Mail: dfueglistaler@bluewin.ch



Tennis ist in Celerina ein Sport für Gross und Klein.

#### Purtrets da societeds

#### Club da tennis Schlarigna

Il Club da tennis Schlarigna suos-cha s'allegrer, perche cha quista prümavaira sun gnidas sanedas cumplettamaing las duos plazzas in proprieted dal club (pro artificiel cun sablun). Il club es ün dals clubs da tennis engiadinais ils pü activs. El organisescha divers turniers e giouva cun trais squedras illa concurrenza Interclub. Üna squedra da duonnas, dad hommens e da juniors. Sülla promoziun da juniors vain miss grand pais. Da actuelmaing 111 commembers activs sun 53 ill'eted da juniors. Bgers treneschan regulermaing cun Olivier Molly, il treneder dal club. Adüna marculdi zievamezdi exerciteschan ils iffaunts da la scoulina cun Patrizia Büchi.

Daspö la fundaziun la sted 1977 as rechattan las plazzas dal club al lö actuel traunter chesa da scoula e rundella. L'an 1988 es gnieu tiers il local dal club chi ho sper gardarobas eir üna chadafö e pussibilteds per as tschanter tals mumaints da cumpagnia. Ourdvart divertent es que mincha gövgia saira tal «Plauschdoppel» e mincha mardi tal «Herrentreff». Que es fich allegraivel cha'l numer da commembers crescha darcho. Ils commembers pajan be auncha la contribuziun annuela.

#### Ritratto delle associazioni

#### Tennis Club Celerina

Il Tennis Club Celerina riapre i battenti dopo i lavori di rifacimento effettuati in primavera dei propri campi (erba sintetica e terra battuta). Il club è uno dei più attivi in Engadina: organizza vari tornei e partecipa al torneo Interclub con tre squadre (una femminile, maschile e juniores). Punta molto sulle nuove leve, come lo si denota dal numero dei giovani iscritti: 53 juniores tra gli attuali 111 membri attivi. Molti frequentano i corsi dell'allenatore del club Olivier Molly. Anche i bambini dell'asilo, che ogni mercoledì pomeriggio seguono le lezioni impartite in maniera ludica da Patrizia Büchi, acquistano dimestichezza con la pallina di feltro e la racchetta.

Sin dall'estate 1977, anno di fondazione del club, i due campi si trovano tra l'edificio scolastico e la rotonda. Nel 1988 è stato integrato un locale dotato di spogliatoi, docce e una cucina con posti a sedere, apprezzata per l'aspetto conviviale dell'associazione. L'incontro di doppio del torneo amichevole (ogni giovedì sera) e il ritrovo riservato ai soli uomini (ogni martedì sera) sono altri appuntamenti ludici. Con piacere si è constatato l'aumento del numero d'iscritti, che devono pagare solo la quota annuale

7 — IL SCHLARIGNOT

Marina Schneider

### Neue Tourismusmanagerin für Celerina



Marina Schneider

Marina Schneider ist die neue Tourismusmanagerin von Celerina/Schlarigna. Sie ist 36 Jahre alt und in Spiez im Berner Oberland aufgewachsen. Den Tourismus kennt sie aus unterschiedlichen Positionen.

In Saas-Fee war sie im Hotelbereich tätig, in Interlaken im Kongressbereich und zuletzt in Thun im Eventbereich (Swiss Economic Forum). Ihre Aufgaben in Celerina sind einerseits die Leitung der Infostelle, wo sie auf zwei erfahrene Mitarbeiterinnen zählen darf: auf Delia Krüger und Flavia Scandella, und andererseits die Betreuung und Weiterentwicklung von touristischen Events und Angeboten im Dorf. Unter anderem ist sie für die Organisation des Celerina New Orleans Jazz Festivals verantwortlich, ausgenommen für die musikalische Leitung.

Marina Schneider ist eine ausgewiesene Tourismus- und Marketingfachfrau und hat ihre Stelle in Celerina am 1. Februar 2018 angetreten. «Ich wurde super aufgenommen und habe viele Leute kennengelernt». Ihr ist es wichtig, Projekte und Aufgaben gemeinsam anzupacken, «denn nur so sind sie auch langfristig erfolgreich».

Als passionierte Langläuferin lernte sie das Engadin als mehrfache Teilnehmerin des Engadin Skimarathons kennen. «Dabei verliebte ich mich in das Tal und kam einige Male hier in die Ferien. Ich mag die vielfältige Natur und die vielen Sportmöglichkeiten. Dass ich nun in Celerina arbeiten darf, freut und motiviert mich umso mehr.»

#### Marina Schneider

#### Managra dal turissem nouva

Marina Schneider es la nouva managra dal turissem da Schlarigna. Ella ho 36 ans ed es creschida sü a Spiez illa Surselva bernaisa. Il turissem cugnuoscha ella our da posiziuns differentas. A Saas-Fee ho ella lavuro il sectur hotellaria, ad Interlaken illa sparta da congress e l'ultim a Thun i'l champ dals events (Swiss Economic Forum). Sias incumbenzas a Schlarigna sun d'üna vart la gestiun dal post d'infuormaziun, inua ch'ella po quinter cun duos collavuraturas versedas: Delia Krüger e Flavia Scandella; da l'otra vart la chüra ed il svilup dad occurenzas e spüertas turisticas illa vschinauncha. Traunter oter es ella respunsabla per l'organisaziun dal «Celerina New Orleans Jazz Festival», pigliand our per la direcziun musicala. Marina Schneider es una specialista da turissem e marketing qualificheda ed ho cumanzo sia plazza a Schlarigna als 1. favrer. Ad ella esa important da piglier per mauns ils progets cumunaivelmaing. «Perche cha be uschè vains nus success a lungia vista». Scu passlungista paschiuneda ho ella imprais a cugnuoscher l'Engiadina scu partecipanta dal Marathon da skis engiadinais. «Ch'eau suos-ch uossa lavurer a Schlarigna, am fo plaschair e'm motivescha taunt dapü.»

#### Marina Schneider

#### Nuova manager del turismo

Marina Schneider è la nuova manager del turismo di Celerina. La 36enne è cresciuta a Spiez nell'Oberland bernese. Conosce il turismo nelle sue varie sfaccettature: a Saas-Fee lavorava nell'industria alberghiera, ad Interlaken nel settore congressi e infine a Thun si occupava di eventi (Swiss Economic Forum).

A Celerina è responsabile sia della direzione dell'Infopoint, dove può contare sul sostegno delle due esperte collaboratrici Delia Krüger e Flavia Scandella, sia dello sviluppo continuo di eventi turistici e di varie offerte in paese. Tra l'altro si occuperà dell'organizzazione della manifestazione Celerina New Orleans Jazz Festival, escludendo però la direzione musicale.

Marina Schneider è una specialista comprovata in turismo e marketing che ha assunto il suo nuovo incarico a Celerina il 1º febbraio 2018. Per lei è importante realizzare i progetti in comune perché «solo così è possibile garantirne il successo sul lungo termine».

Come fondista appassionata ha conosciuto l'Engadina partecipando alla maratona di sci: «Potere lavorare a Celerina è particolarmente spronante e mi rallegra molto.»

#### Viele nützliche Infos

www.gemeinde-celerina.ch



Auf der Internetseite der Gemeinde Celerina/Schlarignafinden Sie viele nützliche Dienstleistungen und Internetseite

formationen: Kontaktpersonen und Adressen, Gesetze, Baugesuche und Entscheidungen des Gemeindevorstandes, Formulare und vieles mehr. Sie können auch «Il Schlarignot» und verschiedene Projektbroschüren herunterladen. Gerne stehen wir Ihnen auch am Schalter zur Verfügung. Oder Sie können uns per Telefon und E-Mail erreichen. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.

#### Kontakt

Via Maistra 97 7505 Celerina Tel. +41 (0) 81 837 36 80 Fax +41 (0) 81 837 36 99 info@celerina.ch www.gemeinde-celerina.ch

Sülla pagina d'internet da la vschinauncha Schlarigna as chatta bgers servezzans ed infurmaziuns nüzzaivlas: Persunas da contact ed adressas, ledschas, dumandas da fabrica e decisiuns da la suprastanza cumünela, formulers e bger oter. Vus pudais eir teles-charger «Il Schlarignot» u broschüras da progets. Gugent Als stainsa eir a disposiziun al fnestrigl. Vus ans chattais eir per telefon u e-mail. Nus ans allegrains sün ün prüm contact.

Il portale del comune Celerina/ Schlarigna fornisce informazioni pratiche e indicazioni su servizi utili: contatti, indirizzi, legislazione, domande di costruzione e delibere del consiglio comunale, moduli e molto altro. Dal sito sono inoltre scaricabili «Il Schlarignot» e brochure di diversi progetti. Siamo sempre a disposizione anche ai nostri sportelli, oppure potete contattarci con una chiamata o scrivendo un'email. Contattateci, ci farebbe piacere. 8 — SOMMER 2018

In viedi cun...

#### Magister Armon Taisch

Cur ch'eau sun gnieu a Schlarigna scu giuven magister, vulaiv eau ster maximelmaing duos ans - dvantos sun que 43! In avuost vegni uossa in pensiun. Ils ultims och ans nu d'eir eau be magister dimpersè eir mneder da scoula. Eau sun respunsabel per la gestiun organisatorica e persunela da la Scoula cumunela Schlarigna. Quella ho üna scoulina e ses classas da scoula primara. Pel mumaint frequaintan 74 iffaunts la scoula e 14 la scoulina. La scolaziun pel mainascoula d'heja cumanzo cun 54 ans. Mia lavur finela d'heja pudieu nüzzager per ün proget concret: la promoziun da talents. A Schlarigna vains nus uossa üna staunza da ressursas, inua cha'ls scolars paun zambrager, perscruter, scuvrir e's fatschender creativamaing suot la direcziun d'una persuna specialiseda. Il minchadi da scoula s'ho müdo ferm düraunt ils ultims 40 ans. Pü bod d'eira tuot organiso rigurusamaing. Hoz es tuot bger pü aviert e flexibel ma eir pü cumplex. Vi dal mister da magister am plescha impustüt ch'eau poss der als iffaunts qualchosa per lur vita futura.

A mia successura, Claudia Pollini giavüsch eau bgera furtüna, succes e forza da persvader.

#### A spasso con...

#### **Armon Taisch, insegnante**

Quando iniziai come insegnante a Celerina, volevo fermarmi solo due anni: ne sono diventati 43! In agosto vado in pensione dopo essere stato direttore della scuola negli ultimi otto anni. Sono responsabile dell'organizzazione e della gestione del personale della scuola comunale di Celerina, composta da asilo e scuola elementare con sei classi. 74 bambini frequentano la scuola elementare e 14 l'asilo.

All'età di 54 anni iniziai la formazione di direttore di scuola e il lavoro di diploma è stato utile per un progetto concreto: la promozione dei talenti. A Celerina abbiamo allestito un locale destinato alle «risorse» in cui gli scolari, seguiti da una persona specializzata, si dedicano a vari settori come: artigianato, ricerca, scoperta, nonché alla creatività. Negli ultimi 40 anni la vita scolastica è molto cambiata. Rispetto all'organizzazione rigida di una volta, oggi le procedure sono più aperte e flessibili, benché la complessità sia aumentata. Apprezzo la professione di maestro soprattutto perché do qualcosa ai bambini per il loro futuro.

Auguro alla nuova direttrice Claudia Pollini fortuna, successo e tanta capacità d'imporsi.

### Unterwegs mit...

### Lehrer und Schulleiter Armon Taisch



Armon Taisch arbeitet seit 43 Jahren an der Schule in Celerina.

Als ich als junger Lehrer in Celerina anfing, wollte ich maximal zwei Jahre bleiben – nun sind es 43 Jahre geworden. Bald aber ist Schluss, im August gehe ich in Pension. Wegen des Bobsports bin ich damals länger als geplant geblieben, ich war Anschieber bei verschiedenen Piloten. Der Hauptgrund, warum ich immer noch so gerne hier lebe, ist meine Frau, die damals eine Stelle als medizinische Praxisassistentin in Celerina angenommen hat.

Die letzten acht Jahre war ich nicht nur als Lehrer tätig, sondern in einem 50-Prozent-Pensum auch als Schulleiter. In dieser Funktion bin ich für die organisatorische und personelle Führung sowie für die Schulentwicklung verantwortlich. Die Gemeindeschule Celerina besteht aus dem Kindergarten sowie sechs Klassen Primarschule, die Oberstufe ist in Samedan. Vollamtlich beschäftigen wir sechs Klassenlehrpersonen und eine Kindergärtnerin. Hinzu kommen eine Kindergärtnerin in Teilzeit, Fachlehrpersonen, zwei Heilpädagoginnen, zwei Sprachbegleiterinnen und eine Fachfrau für Begabungsförderung. Zurzeit besuchen 14 Mädchen und Buben den Kindergarten und 74 Schülerinnen und Schüler die Primarklassen.

Die zweijährige berufsbegleitende Ausbildung zum Schulleiter fing ich als 54-Jähriger an – da es niemand anderes machen wollte. Im Nachhinein bin ich sehr glücklich darüber, ich wurde nochmals richtig gefordert und konnte meine Abschlussarbeit für ein konkretes Projekt nutzen, das mir sehr am Herzen liegt: die Begabungsförderung. Es geht darum, die Begabungen, die bei jedem Kind unterschiedlich gelagert sind, gezielt zu fördern. In Celerina haben wir nun ein spezielles Schulzimmer dafür. Im Ressourcenzimmer können die Schüler unter Leitung einer Fachperson werken, forschen, entdecken und sich kreativ beschäftigen.

Der Schulalltag hat sich in den vergangenen 40 Jahren stark verändert. Als ich anfing, waren wir drei Lehrer, die je zwei Klassen unterrichteten. Und alles war straff organisiert. Heute ist vieles offener und flexibler, aber auch komplexer. Man hat mehr Reglemente, mehr Kontakt mit den Eltern, mehr Sitzungen mit Kollegen und Fachpersonen. Kurz gesagt: Heute ist die Lehrerschaft ein Team, während sie früher aus mehreren Einzelkämpfern bestand.

Mir gefällt am Lehrerberuf vor allem, dass ich mit Menschen zu tun habe und den Kindern etwas für ihr Leben mitgeben kann. Das bringt aber auch viel Verantwortung mit sich. Probleme muss man sofort anpacken und nicht auf später verschieben, wie es anderswo vielleicht möglich ist. Meiner Nachfolgerin Claudia Pollini wünsche ich viel Glück, Erfolg und Durchsetzungsvermögen.

Was ich nach meiner Pensionierung tun werde? Ich treibe gerne Sport, spiele Musik und bin in Vereinen aktiv. Ausserdem werde ich bald zum zweiten Mal Grossvater und ich möchte mich für die romanische Sprache einsetzen.

#### **IMPRESSUM**

Herausgeber: Gemeindekanzlei Celerina/Schlarigna
Konzept & Gestaltung: Design Terminal, www.design-terminal.com
Redaktion: Franco Furger, www.cloudconnection.ch
Texte: Franco Furger, Fotos: Wenn nicht benannt zur Verfügung gestellt
Übersetzungen: Romanisch, Angela Jann; Italienisch, Claudia Thérisod
Druck: Gammeter Druck und Verlag AG